



PROGRAMA DE CONTENIDO CURRICULAR

Espacio curricular:			
Metodología de la investigación para estudios en Francés II			
Código SIU-guaraní:	Departamento/s:	Ciclo lectivo:	Sede:
06405_0	Francés	2022	Central
Carrera:			Plan de Estudio:
Licenciatura en Francés			2019 (Ord. 062)
Formato curricular:	Ubicación curricular:	Créditos	
Taller	CP -CFP	3	
Carga horaria total:	Año de cursado:	Cuatrimestre de cursado:	
56 h	4to	1º	
Equipo de cátedra			
Prof. Titular: María Inés Decarré (Orientación literaria)			
Prof. Asociada: Prof. Lic. Esp. Juliana Montarcé (Orientación lingüística)			

Fundamentación
<p>Esta asignatura continúa el recorrido ya iniciado en Metodología de la investigación para estudios en Francés I. Reviste particular importancia ya que permite que el alumno adquiera los saberes y las competencias necesarias para el desarrollo del trabajo científico que implementará en las asignaturas correspondientes a la tesis.</p> <p>Se articula verticalmente con Lengua francesa VI, Metodología de la investigación para estudios en francés I, Lingüística General, Psicolingüística / Semántica, Literatura francesa y francófona II, Teorías literarias / Teoría y Crítica literaria y horizontalmente con Producción de textos académicos en Francés, Lengua francesa VII, Semiótica y Análisis del discurso.</p>



Aportes al perfil de egreso (contemplar las competencias generales, disciplinares y profesionales tal como figuran en el plan de estudios correspondiente)

- Actuar como un profesional autónomo, crítico y respetuoso de los derechos humanos desde una perspectiva ética de su hacer académico, científico y social.
- Desarrollar actitudes y valores para insertarse en el medio científico-académico y socio-cultural de una forma comprometida con su realidad, creativa, responsable, colaborativa y solidaria.
- Desenvolverse en francés con un nivel de uso de la lengua que le permita intervenir eficazmente en cualquier situación científico-académica y socio-comunicativa oral y escrita, formal e informal y en forma contrastiva con el español, adaptando su hacer lingüístico a los distintos contextos y complejidades con fluidez y precisión.
- Asumir una actitud reflexiva y autónoma frente al conocimiento en general y al relacionado en particular con las lenguas extranjeras en el eje elegido.
- Analizar con solvencia y fundamentación científico-académica los distintos aspectos de la lengua-cultura francesa, en particular aquellos vinculados al eje elegido, para lograr fines académica y socialmente significativos.
- Analizar con solvencia académica los fundamentos teóricos y prácticos de la lingüística o la literatura, según el eje elegido, así como los métodos de investigación adecuados al objeto de estudio.
- Intervenir eficazmente en los distintos ámbitos que requieran su competencia lingüística y científica para lograr fines académica y socialmente significativos.
- Producir y evaluar material de distinta complejidad.
- Diseñar, planificar, ejecutar, dirigir y evaluar proyectos de investigación relacionados con el área de Lingüística o de la Literatura Francesa y Francófona, según el eje elegido, aplicando los métodos más adecuados al objeto de estudio con el fin de lograr objetivos científica, académica y socialmente significativos.
- Ejercer su labor investigativa con juicio crítico, rigor científico y honestidad profesional.
- Integrar equipos de investigación intra e interdisciplinarios relacionados con su campo de investigación en organismos a nivel provincial, nacional, regional y/o internacional.
- Participar activamente en la dirección o como miembro de institutos y centros de investigación.
- Divulgar proyectos de investigación en participaciones de carácter científico-académico.



- Fomentar investigaciones que impacten en el mejoramiento de las prácticas investigativas y la gestión institucional.
- Utilizar las TIC como herramienta para mejorar el acceso a la información, la comunicación y el intercambio de conocimientos en el ámbito investigativo.
- Participar en procesos de actualización e innovación científico-académicas tendientes a la cooperación nacional, regional e internacional.
- Continuar su formación permanente de manera autónoma.
- Dirigir y codirigir proyectos de investigación con el fin de formar a los estudiantes de las carreras de francés como investigadores nóveles.
- Realizar investigaciones en el campo disciplinar y difundirlas a través de la producción de artículos científicos, comunicaciones en congresos o pósteres que permitan la construcción y actualización del saber disciplinar.
- Participar creativa y activamente en la formulación de proyectos formativos institucionales y generales.
- Reflexionar y apropiarse del sentido formativo de la investigación en lenguas extranjeras en general y en francés en particular.
- Respetar la diversidad lingüístico-cultural y el plurilingüismo.
- Promover acciones que fomenten el saber acerca de la lengua materna y el respeto hacia lenguas extranjeras.

Expectativas de logro (capacidades generales, disciplinares y/o profesionales)

- Analizar críticamente la metodología y técnicas adecuadas para investigar el fenómeno lingüístico/literario.
- Debatir sobre enfoques teóricos y críticos.
- Diseñar, aplicar y evaluar trabajos de investigación.
- Aplicar estrategias discursivas pertinentes para la escritura de textos académicos.
- Analizar y seleccionar enfoques metodológicos según las necesidades y demandas del problema a investigar.
- Tomar conciencia de los aspectos éticos de la investigación científica.



Contenidos (unidades, ejes, otros)

- El proceso de investigación científica. Tareas preparatorias, de estudio, de elaboración y comunicación de los resultados.
- El proyecto de investigación: características formales y de contenido.
- Criterios de elaboración de informes científicos (de ponencias, conferencias, monografías).
- El debate científico.
- Práctica de investigación sobre la base de temáticas vinculadas con problemas de índole lingüístico o literario del mundo francés o francófono.
- Investigación y Ética.

En la distribución de los temas por unidades, se identifican con negrita los contenidos mínimos.

Unité 1 : **Le processus de recherche scientifique.** Recherche fondamentale et appliquée. Recherche qualitative et quantitative. **Tâches liées à la préparation, l'étude, l'élaboration et la communication des résultats. Exploration, étude et recherche fondées sur des problématiques linguistiques et littéraires francophones.** Méthodologies de recherche. Le rôle du corpus dans la recherche. **L'éthique du chercheur. Le débat scientifique.**

Unité 2 : **Le projet de recherche. Caractéristiques formelles et de contenu.** Le choix du thème. Les objectifs. La problématique de recherche. La formulation des hypothèses. Description du type de recherche (exploratoire, descriptive, explicative). L'établissement du corpus. Définition des unités d'analyse. Le cadre théorique. Les méthodes et les techniques. L'analyse. La discussion et les résultats. **Critères d'élaboration de rapports scientifiques (communication, conférence, monographie).**

Propuesta metodológica (mostrar la coherencia entre las capacidades a desarrollar, el formato curricular, el tipo de contenidos y las estrategias de enseñanza y aprendizaje)

Por tratarse de un taller, se promueve la participación y el compromiso de los estudiantes tanto en las clases presenciales como en las actividades en la plataforma Moodle. Se enviarán actividades pre-clase a través del aula virtual con el objetivo de que el alumno tome contacto con los temas que se desarrollarán, active saberes previos y realice una primera reflexión guiada. Esas actividades generalmente consisten en la lectura de un texto, en la visualización de un video explicativo, en la resolución de un breve cuestionario, en la búsqueda de material bibliográfico,



en la búsqueda de términos y conceptos en diccionarios. Durante las clases presenciales, se pondrá el acento en el desarrollo y profundización de los contenidos, en la discusión y el análisis de las lecturas seleccionadas. Se empleará el aula virtual para las actividades pos-clase, que se centrarán en la puesta en práctica de contenidos desarrollados en las clases presenciales, en la resolución de cuestionarios, en la elaboración de una base de datos de referencia bibliográfica, en la sistematización de lecturas del marco teórico. Se utilizará también Moodle para el envío y recepción de actividades evaluativas.

Propuesta de evaluación (mostrar la coherencia entre las capacidades a desarrollar, el formato curricular, el tipo de contenidos, las estrategias de enseñanza y aprendizaje y la propuesta de evaluación. Explicitar las actividades de evaluación y el valor que los resultados de dichas instancias de valoración tendrán para la acreditación del espacio curricular. Mencionar los criterios para alcanzar la condición de alumno regular y las condiciones para acreditar en calidad de alumno no regular o libre. Explicitar, en el caso de que sea necesario, las condiciones para la acreditación del espacio de los estudiantes de movilidad)

Alumno promocional: deberá asistir al 75 % de las clases presenciales, aprobar con una nota no inferior a 6 (seis) el 100 % de los trabajos prácticos (orales y escritos), un proyecto de investigación con lectura, análisis e interpretación escrita del marco teórico y descripción del corpus (escrito en francés) y su defensa oral con un apoyo visual. Para el desarrollo del marco teórico, deberá seleccionar, referenciar el material y analizar qué aspectos de esas lecturas son pertinentes para la elaboración del trabajo de investigación.

Cada una de las instancias podrá recuperarse una vez y todas poseen el mismo valor.

Alumno regular: deberá asistir al 75 % de las clases presenciales, aprobar con una nota no inferior a 6 (seis) el 70 % de los trabajos prácticos (orales y escritos) y un proyecto de investigación. Cada una de las instancias podrá recuperarse una vez y todas poseen el mismo valor. Para aprobar la materia en mesas de examen, el alumno deberá aprobar un examen final que consistirá en:

a. el proyecto de investigación presentado durante el cursado y la lectura, análisis e interpretación del marco teórico y descripción del corpus (escrito en francés). Debe presentarlo 15 días antes de la mesa de examen y aprobarlo para poder rendir. Para el desarrollo del marco

teórico, deberá seleccionar, referenciar el material y analizar qué aspectos de esas lecturas son pertinentes para la elaboración del trabajo de investigación.

b. defensa oral de su trabajo de investigación con un apoyo visual.

Alumno libre: para aprobar la materia en mesas de examen, el alumno deberá aprobar un examen final que consistirá en:

a. un coloquio sobre diferentes temas del programa.

b. un proyecto de investigación presentado durante el cursado y la lectura, análisis e interpretación del marco teórico y descripción del corpus (escrito en francés). Debe presentarlo 15 días antes de la mesa de examen y aprobarlo para poder rendir. Para el desarrollo del marco teórico, deberá seleccionar, referenciar el material y analizar qué aspectos de esas lecturas son pertinentes para la elaboración del trabajo de investigación.

c. defensa oral de su trabajo de investigación con un apoyo visual.

Bibliografía (bibliografía de lectura obligatoria y complementaria)

ADAM, Jean-Michel (1997a). « Genres, textes, discours : pour une reconception linguistique du concept de genre ». In : *Revue belge de philologie et d'histoire*. Tome 75 fasc. 3, 1997. Langues et littératures modernes - Moderne taal- en letterkunde. pp. 665-681. ARMSTRONG, Susan (ed.) (1994). Using large corpora. Cambridge: The MIT Press.

ATKINS, Sue, CLEAR, Jeremy & OSTLER, Nicholas (1992). "Corpus design criteria". In: Literacy and Linguistic Computing 7. pp. 1-16.

BARBOSA, G. (2014) "El oficio de investigador". *Educación y Ciencia*, Nº17, pp. 93-103.

Disponible en:

https://revistas.uptc.edu.co/index.php/educacion_y_ciencia/article/view/5279/0

BIBER, D., CONRAD, Susan & REPPEN, Randi (1998). Corpus Linguistics; Investigating Language Structure and Use. Cambridge: University Press. CIAPUSCIO, Guiomar (2007). « Genres et familles de genres : apports pour l'acquisition de la compétence générique dans le domaine académique ». ÉLA, n° 148. Récupéré de : <https://www.cairn.info/revue-ela-2007-4-page-405.htm>

CABRÉ, María Teresa (2007). "Constituir un corpus de textos de especialidad: condiciones y posibilidades". En : Ballard, M.; Pineira-Tresmontant, C. (ed.). Les corpus en linguistique et en traductologie. Arras: Artois Presses Université. 89-106.

CALBERG-CHALLOT, Marie, LERAT, Pierre et ROCHE, Christophe (2009). « Quelle place accorder aux corpus dans la construction d'une ontologie ? ». In : Terminologie & Ontologies : Théories et Applications. Actes de la 3ème conférence TOTH. Annecy : Institut Porphyre. pp. 33-52.

- CAMERON, L. & DEIGNAN, A. (2003). "Combining Large and Small Corpora to Investigate Tuning Devices Around Metaphor in Spoken Discourse". In: *Metaphor and Symbol*, 18(3), 149-160.
- CIAPUSCIO, Guiomar (1994). *Tipos textuales*. Buenos Aires: EUDEBA.
- CIAPUSCIO, Guiomar y KUGUEL, Inés (2002). "Hacia una tipología del discurso especializado: aspectos teóricos y aplicados". En: García Palacios, J. y Fuentes, M. Teresa (editores). *Entre la terminología, el texto y la traducción*. Salamanca: Almar. pp. 37-73.
- CIAPUSCIO, Guiomar (2003). *Textos especializados y Terminología*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada Universitat Pompeu Fabra.
- CUBO DE SEVERINO, Liliana (coord.) (2005). *Los textos de la ciencia; Principales clases del discurso académico-científico*. Córdoba: Comunicarte.
- DE HAAN, Pieter (1992). "The optimum corpus sample size?". In: Leitner (19992). *New Dimensions in English Language Corpora*. Berlin: Mouton de Gruyer. pp. 3-19.
- FERNANDEZ, Marcela et Lifourrena, Andrea (2016). « Regards croisés sur le discours académique : analyse contrastive du résumé de communication en français et en espagnol ». *Ideas* II, 2, 95.
- FRAGNIERE, Jean-Pierre (2016). *Comment réussir un mémoire*. Paris : Dunod.
- HENRIQUEZ FIERRO, E; Zepeda González, María Inés (2003) "Preparación de un proyecto de investigación". *Ciencia y Enfermería*. Disponible en: https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0717-95532003000200003
- HERNÁNDEZ SAMPIERI, R.; Fernández Collado, C. y Baptista Lucio, p. (1998). *Metodología de la investigación*. 2° ed. México: Mc Graw-Hill.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (1994). *Métodos de investigación lingüística*. Salamanca: Ediciones Colegio de España.
- MAYAFFRE, Damon (2005). « Rôle et place des corpus en linguistique : réflexions introductives ». In : *Texto!* [en ligne], vol. X, n°4. Disponible sur : http://www.revue-texto.net/Reperes/Themes/Mayaffre_Corpus.html
- McENERY, Tony & WILSON, Andrew (2001). *Corpus Linguistics*. 2nd ed. Edinburgh : Edinburgh University Press.
- PARODI, Giovanni (2008). "Lingüística de corpus: una introducción al ámbito". *RLA* [online]. Vol.46, n.1, pp. 93-119. [Fecha de consulta: 07/12/11]
- PARODI, Giovanni (2010). *Lingüística de Corpus: de la teoría a la empiria*. Madrid: Iberoamericana Vervuert.



PÉREZ HERNÁNDEZ, Chantal (2002). Explotación de los corpórea textuales informatizados para la creación de bases de datos terminológicas basadas en el conocimiento. Málaga: Estudios de Lingüística del Español, Volumen 18.

PUREN, Christian (cours en ligne). *Méthodologie de la recherche en didactique des langues-cultures*. <https://www.christianpuren.com/cours-m%C3%A9thodologie-de-la-recherche-en-dlc/>

SWALES, J. (1990). *Genre Analysis: English in Academic and Research Settings*. Boston : Cambridge University Press.

VASILACHIS DE GIALDINO, Irene (ccord.) (2006). *Estrategias de investigación cualitativa*. Barcelona: Gedisa.

Recursos de la cátedra en red (enlace de aula virtual)

<https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=1116>

Firmas:

Juliana Montarcé

Juliana Montarcé

FIRMA PROFESOR RESPONSABLE

Prof. Noemí Jiménez
Directora del Departamento de Francés
FFyL - UNCuyo